

Mr. Ahmed Sadek

*Translation, Localization, Proofreading,
Linguist, Typesetter, DTP, Voice Over and Art
work specialist*

Personal Data

Name	:	Ahmed Sadek Gomaa
Date of Birth	:	1980
Place of Birth	:	Kafer El Sheikh
Nationality	:	Egyptian
Address	:	112211, Abo Badwi, Biala, Kafer El Sheikh, Egypt.
Phone	:	002 047 3630161
Fax	:	002 047 3630161
Mobile	:	002 01141556222
Email	:	as.tran@yahoo.com

Qualifications

University	:	Ain Shams
Faculty	:	Al Alsun Faculty for languages and Translation
Department	:	English
Place	:	Cairo, Egypt
General Estimate	:	Excellent
Graduation year	:	2000
Language(1)	:	Arabic
Command	:	Native
Language (2)	:	English
Command	:	Excellent

Additional Courses

1.	Intensive Course in Technical Translation.
2.	Intensive Course in Arabic Linguistics & Stylistics.
3.	Intensive Course in Pharmaceutical Translation.
4.	A lot of Courses in Modern Computer Applications.

My Mission Statement

-	To avail you with the most accurate translation in the shortest time.
-	To present you with the fairest price.
-	To match your translation with the latest up-to-date terminology.
-	To let you know that no job is too small or too large.
-	To give you and/or your client an added value that is found nowhere else.
-	To help you achieve your competitive advantage & lead at the edge of chaos.

- Experience

I am a specialist Translator, Proofreader, Localizer, Linguist, Voice Over and Typesetter (DTP) with a cumulative experience of many years in a great number of fields that are listed below.

Whether you are an experienced global player looking for additional localization expertise or just taking your first steps into the global market, I am ready to provide a professional solution, delivering a high-quality end result on time and within budget.

- Field of Specialty

- **Excellent command of All Translation Work from English into Arabic and Vice Versa in the following fields:**
 - Medical & Pharmaceutical Reports, Prescriptions, User & Operating Manuals of Medical Devices & Equipments.
 - Human Sciences
 - Natural Sciences
 - Commerce, Business, Finance, Investment & Banking.
 - IT, Communications, Technology & Electronics.
 - Machineries.
 - Military Equipments & Terminology.
 - Software Localization.
 - Web Site Localization.
 - Archaeology and Tourist brochures.
 - Legal documents, cases & suits.
 - Personal & Immigration Documents.
 - Brochures for Propaganda & Advertisement.
 - Instruction and Service Manuals of Computers, Vehicles, cell phones, Electrical Appliances, Machineries .etc.
- *** Assignments in other fields other than those listed above are also acceptable.**

- Services

Translation

- Translation into Arabic and English of Commercial Leaflets & Books, Sales Brochures, Legal Documents, Contracts, Certificates, Technical Manuals, Computer Manuals, Training Guides, Handouts, Local Authority Literature, Film Scripts and Packaging Materials. Other general subjects are considered upon inspection of text. A database of specific terms is kept for each particular company to ensure consistency in all follow up translations.

Proofreading, Reviewing & Editing

- Excellent command of proofreading and editing all the translation works. Sometimes, when the translated subject is highly technical I hire other specialists to assist in delivering very high quality work.

Localization

- Localization of Computer Software, Menu Strings and Internet home Pages for PC Windows. Accepts files as HTML, Word for Windows, RTF, TEXT or in other common word processing and DTP software.

Typesetting & DTP

- Typesetting and artwork of leaflets, business cards, letterheads, brochures, manuals, guides, books and film subtitles into Arabic and English. Final copy is provided as a laser copy, bromide, film, PDF, outlined EPS.

Voice-over & Transcription

- Arabic voice-over of Commercial Films and Videos, Documentaries & Training audio visuals
Transcribing cassette tapes and video tapes from English, Italian and Arabic, and translating them, if requested.

Brand Name Analysis

- Analyzing and Transchecking brand names for there Local Meaning, linguistic correlations, Positive and Negative Associations, Similarity, preference ...etc. I also staff other transcheckers for the following countries: Egypt, Libya, Tunisia, Algeria, Sudan, Saudi Arabia, Qatar, Lebanon, Syria, Jordan, Bahrain, Yemen, Oman and United Arab Emirates.

- Trados 7.0

- SDLX Translation suite 2003

- Glossy Translation Memory

- Ajeeb Translation Tool (Simplified part of Sakhr Translator's Workbench)

- Microsoft Office (Different Versions)
- Microsoft Word.
- Microsoft Excel.
- Microsoft Access.
- Microsoft PowerPoint.
- Internet Explorer.
- Web Pages Updating
- HTML
- XML
- Corel Draw
- Adobe Acrobat Reader.
- Adobe Illustrator.
- Adobe PDF Writer
- Adobe Premier
- Adobe Indesign
- Adobe Page Maker
- Adobe Frame Maker
- Adobe Photo shop.
- Macromedia Flash
- Freehand
- QuarkExpress
- **N.B: Other Computer applications could be provided upon request.**

- Rates

- Non-Technical Translation 0.05US\$/word
- Technical Translation 0.06US\$/word
- Localization 0.04US\$/word
- Proofreading 0.02US\$/word or 10US\$/hour
- Typesetting 6.00US\$/Simple Page
- Voice-over 100.00US\$/hour
- Transcription 30.00US\$/hour
- Brand Name Analysis 15.00US\$/ one Transchecker

- **N.B:**

- Great discounts are granted on high volume assignments and continuous work.
- Typesetting, is also negotiable in a pro rata basis.

- References

- I have been working with the following companies:
 - Asciltrans (Turkey)
 - Modern Business Book Summaries LTD.(Saudi Arabia)
 - Euro Asia Translations (Korea)
 - Transatlantic Translations (USA)
 - W.A.P.A (Spain, Netherlands & USA)
 - Moravia (Czech Republic)
 - PTSG (Taiwan)

Other references, Contact information and contact person will be given upon request.

- Credentials

- I am a certified English/Arabic Translator by Arab Translators Network (ATN).
- I am a certified English/Arabic Translator by Arab Professional Translators Association.
- I am a certified English/Arabic Translator by The Association of Graduates of Al Alsun Faculty.

- Notes

For any further information, inquiries, samples, tests, quotes...etc, feel free to contact me.

Kind Regards

Ahmed Sadek

Email: as.tran@yahoo.com